



# Titan™

Podręcznik użytkownika



Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej

**ROXELL®**

## SPIS TREŚCI

DISCLAIMER

INFORMACJE OGÓLNE

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	4
SCHEMAT HALI .....	5
INSTRUKCJA KONSERWACJI .....	7
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW – PRZEWODNIK .....	8
SYSTEMY WCIĄGARKI - OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	10
CODZIENNE WCIĄGANIE - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW – PRZEWODNIK .....	11
CODZIENNE WCIĄGANIE - INSTRUKCJA KONSERWACJI .....	11

DEKLARACJA WŁĄCZENIA MASZYNY NIEUKOŃCZONEJ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

## Wyłączenie odpowiedzialności

Oryginalną, nadrzędną wersją niniejszego podręcznika jest wersja angielska wyprodukowana przez firmę ROXELL BV. Późniejsze zmiany wprowadzone przez strony trzecie w jakimkolwiek podręczniku nie zostały zweryfikowane ani uwierzytelnione przez firmę Roxell. Zmiany takie mogą obejmować między innymi tłumaczenie na języki inne niż angielski oraz uzupełnienia lub usunięcia oryginalnej treści. Firma Roxell zrzeka się odpowiedzialności za wszelkie szkody, urazy, roszczenia gwarancyjne i/lub inne roszczenia związane z takimi zmianami, o ile takie zmiany prowadzą do powstania treści różniących się od nadrzędnej, opublikowanej przez firmę Roxell angielskiej wersji podręcznika. W celu uzyskania aktualnych informacji na temat instalacji i działania produktu prosimy o kontakt z działem obsługi klienta i/lub serwisem technicznym firmy Roxell. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek wątpliwych treści w jakimkolwiek podręczniku należy niezwłocznie powiadomić o tym fakcie firmę Roxell na piśmie: ROXELL BV — Industrielaan 13, 9990 Maldegem — Belgium.

# Informacje ogólne

**!** **WAŻNE:** Niniejsze instrukcje są przeznaczone dla użytkowników, osób odpowiedzialnych oraz personelu obsługującego. Wymienione osoby powinny zapoznać się z instrukcjami oraz przestrzegać ich we wszystkich zakresach i punktach.

## Należy przestrzegać prawa i innych obowiązujących zasad postępowania.

Dotyczy to w szczególności przepisów i rozporządzeń prawa krajowego wdrażających dyrektywy europejskie i/lub przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju użytkownika. Podczas montażu, eksploatacji i konserwacji instalacji należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych i obowiązujących zasad technicznych.

## Przeznaczenie

Instalacja została zaprojektowana wyłącznie do intensywnego użytkowania przez zwierzęta gospodarskie i opracowana zgodnie z obowiązującymi zasadami dobrego wykonania. Dodatkowe obciążanie produktu jest zatem zabronione. Wszelkie inne zastosowania uznaje się za nieodpowiednie. Producent nie odpowiada za wynikające z tego szkody. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność. Na podstawie zapisanych danych systemowych producent może stwierdzić, czy produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem.

## Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Za użytkowanie inne niż opisane w temacie [Przeznaczenie](#) odpowiada użytkownik końcowy.

## Odpowiedzialność

Gwarancja (przedłużona) nie obowiązuje w razie wystąpienia którejkolwiek z następujących okoliczności: brak sprawdzenia przez klienta dostarczonych towarów i zgłoszenia widocznych wad produktu w ciągu 8 dni od dostawy; nieprawidłowe obchodzenie się, nieprawidłowy transport, przeróbki lub naprawy, wypadki, nieprawidłowe użytkowanie lub użytkowanie niezgodnego z przeznaczeniem; nieprawidłowy lub niezgodny z przeznaczeniem montaż, instalacja, podłączenie lub konserwacja (przy czym za nieprawidłowość uznaje się niezgodność z treścią najbardziej aktualnego podręcznika montażu, instalacji, podłączania i konserwacji wydanego przez firmę Roxell); nieprawidłowa modyfikacja lub manipulacja systemu operacyjnego, sprzętu lub innego oprogramowania produktu przez klienta, działanie siły wyższej; niedbalstwo, brak nadzoru lub brak konserwacji ze strony klienta; normalne zużycie eksploatacyjne; stosowanie środków czyszczących i dezynfekujących wskazanych jako niedozwolone w najbardziej aktualnej instrukcji użytkowania i konserwacji wydanej przez firmę Roxell; stosowanie środków czyszczących i dezynfekujących niezgodnie z instrukcjami otrzymanymi od ich dostawców; użytkowanie produktów w strefach zagrożenia wybuchem.

Gwarancja (przedłużona) nie obowiązuje w odniesieniu do defektów wywołanych przez materiały, akcesoria dostarczone przez klienta, usługi świadczone przez klienta bądź przez interwencję podmiotu nieuprawnionego lub niemającego kwalifikacji do przeprowadzenia takiej interwencji. Ponadto gwarancja (przedłużona) obowiązuje tylko pod warunkiem, że produkty używane są w halach inwentarskich, a wszystkie części i elementy składowe produktów zostały dostarczone przez firmę Roxell.

Firma Roxell nie będzie odpowiadać za szkody spowodowane nieprawidłowym lub niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem, montażem, instalacją, podłączeniem lub konserwacją produktów. W związku z tym klient wyraźnie przyjmuje do wiadomości, że (i) użytkowanie, montaż, instalacja, podłączanie i konserwacja muszą odbywać się w sposób zgodny z treścią najbardziej aktualnych podręczników montażu, instalacji, podłączania i konserwacji wydanych przez firmę Roxell; (ii) instalacja elektryczna, do której podłączone są produkty, musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi takich instalacji. Ponadto wymagane jest przetestowanie produktów przez klienta pod względem mechanicznym i elektrycznym zgodnie z zasadami sztuki i obowiązującymi przepisami lokalnymi.

## Kwalifikacje personelu

### Użytkownik

Jest to osoba, która wykorzystuje funkcje lub działanie produktu do realizacji pracy lub która pracuje z produktem. Od użytkownika oczekuje się umiejętności zapoznania się z instrukcjami i zrozumienia ich. Użytkownik dysponuje wiedzą na temat funkcjonowania i budowy instalacji.

### Osoba o kwalifikacjach technicznych

Ekspert, który potrafi zmontować i konserwować instalację (**mechaniczną/elektryczną**) oraz eliminować usterki. Dzięki swojemu wykształceniu technicznemu i praktycznemu doświadczeniu dysponuje wystarczającą wiedzą, aby móc oceniać działania, rozpoznawać możliwe zagrożenia i eliminować niebezpieczne sytuacje.

## Przechowywanie

Należy umieścić wszystkie podzespoły do montażu w miejscu, gdzie będą one zabezpieczone przed negatywnym działaniem czynników atmosferycznych.

## Transport


W zależności od wielkości części oraz lokalnie panujących warunków i obowiązujących przepisów części maszyny mogą wymagać transportu za pomocą wózka widłowego.

Wózek widłowy musi być obsługiwany przez wykwalifikowaną osobę i zgodnie z zasadami dobrej praktyki menedżerskiej. Podczas podnoszenia ładunku należy zawsze sprawdzać, czy jego środek ciężkości jest stabilny.

## Demontaż

Demontaż instalacji oraz jej części składowych powinien odbywać się zgodnie z aktualnie obowiązującymi krajowymi lub lokalnymi przepisami o ochronie środowiska. Wszystkie działające produkty i części zamienne należy przechowywać i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

## Informacje o ochronie środowiska dla klientów w Unii Europejskiej

	<p>Zgodnie z przepisami Unii Europejskiej urządzenia oznaczone bezpośrednio lub na opakowaniu tym symbolem nie mogą być gromadzone razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi.</p> <p>Ten symbol oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE — waste electrical and electronic equipment) nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami z gospodarstw domowych. Zdecydowanie zalecamy przekazanie produktu do oficjalnego punktu zbiórki celem wymontowania i prawidłowej utylizacji zużytych elementów elektrycznych i elektronicznych.</p> <p>Należy zapoznać się z lokalnymi przepisami o odrębnej zbiórce zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Należy przestrzegać lokalnych przepisów i nie wolno nigdy wyrzucać produktu razem z odpadami z gospodarstw domowych.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Informacje na temat usuwania odpadów — materiały elektryczne/elektroniczne dla firm

### 1. W Unii Europejskiej

Jeśli użytkownik użył produktu w celach komercyjnych i chce go teraz zutylizować, powinien skontaktować się z firmą Roxell, która udzieli informacji na temat zwrotu produktu. Możliwe, że odbiór i recykling produktu będzie płatny. Małe produkty (i małe ilości) mogą być przetwarzane przez lokalne placówki odbierające.

### 2. W innych krajach spoza Unii Europejskiej

Aby zutylizować ten produkt, należy się skontaktować z lokalnym urzędem w celu uzyskania informacji na temat prawidłowej procedury utylizacji.



## Poziom emisji hałasu

Poziom hałasu pracującej instalacji nie przekracza 70 dB(A).

## LOTOTO = Lock Out – Tag Out – Try Out (Zablokować — Oznakować — Sprawdzić)

Before you begin: Każda osoba potrzebuje własnego blokowania i oznakowania (etykiety), których demontaż przez inne osoby jest zabroniony. Należy poinformować wszystkie osoby, na które ma wpływ dana procedura.

### 1 Zablokować

- Należy zlokalizować wszystkie źródła energii (elektryczne, hydrauliczne, pneumatyczne).
- Wyłączyć.
- Wyłączyć odpowiednią instalację lub linię przemysłową z użytku oraz uniemożliwić jej włączenie. Można w tym celu zastosować kłódkę lub inny mechanizm blokujący (zablokowanie).

### 2 Oznakować

Do kłódki lub innego mechanizmu blokującego przymocować znak, przywieszkę lub naklejkę ze skierowaną do osób trzecich informacją o rodzaju wykonywanych prac i przewidywanym czasie ich trwania (oznakowanie).

### 3 Sprawdzić

- Sprawdzić, czy źródło energii jest wyłączone.
- Usunąć wszelką pozostałą nagromadzoną energię.
- Sprawdzić, czy instalacja lub linia faktycznie jest bezpieczna (sprawdzenie).

## Należy używać środków ochrony indywidualnej.

Używać indywidualnych środków ochrony (rękawic, masek przeciwpyłowych).

## Oświetlenie — wystarczające oświetlenie

- W trakcie eksploatacji, konserwacji i instalacji niezbędne jest **oświetlenie o minimalnym natężeniu 200 luksów**.
- Należy zapewnić w miejscu instalacji (**przenośne**) **oświetlenie awaryjne na wypadek przerw w zasilaniu energią elektryczną**.

## Sprzęt elektryczny, panele sterowania, podzespoły i jednostki napędowe








- Należy zachować **odstęp o wielkości co najmniej 70 cm** umożliwiający obsługę paneli sterowania.
- Panele sterowania muszą **stałe pozostawać zamknięte**. Kluczyk panelu sterowania musi być w posiadaniu uprawnionej do tego osoby. Czynności konserwacyjne wewnątrz paneli sterowania mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie elektryki (patrz wyżej).
- Należy podjąć niezbędne środki ostrożności mające na celu zabezpieczenie paneli sterowania przed przedostawaniem się do nich **szczurów, myszy i innych drobnych zwierząt**.
- W przypadku uszkodzenia sprzętu elektrycznego, paneli sterowania, podzespołów i jednostek napędowych system musi zostać **niezwłocznie** zatrzymany!
- Sprzętu elektrycznego, paneli sterowania, podzespołów i jednostek napędowych **nigdy nie wolno spryskiwać wodą ani innymi cieczami!**
- Sprzętu elektrycznego, paneli sterowania, podzespołów i jednostek napędowych **nigdy nie wolno przykrywać żadnym materiałem**.

## Informacje dotyczące ryzyka resztkowego — używane znaki bezpieczeństwa

Istnieją trzy poziomy zagrożenia, które można rozpoznać po następujących słowach sygnałowych:

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO**
- **OSTRZEŻENIE**
- **PRZESTROGA**

Poniżej podano charakter i źródło niebezpieczeństwa oraz możliwe konsekwencje nieprzestrzegania ostrzeżeń!

Symbol	Znaczenie
	<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> oznacza bezpośrednie zagrożenie poważnym lub nawet śmiertelnym wypadkiem, występujące w razie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.
	<b>OSTRZEŻENIE</b> oznacza potencjalne bezpośrednie zagrożenie poważnym wypadkiem lub uszkodzeniem mienia, występujące w razie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.
	<b>PRZESTROGA</b> oznacza potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą spowodować niewielkie obrażenia ciała lub szkody materialne w razie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.
	Ten symbol oznacza informacje pomocnicze.
	Dozwolone
	Niedozwolone
	Ten symbol jest używany w celu zwrócenia uwagi użytkownika na kwestie o dużym znaczeniu dla jego bezpieczeństwa. <b>Oznacza: ostrzeżenie — należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa. Odłączyć prąd i ponownie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa. W skrócie: zachować ostrożność. Zignorowanie tych instrukcji może skutkować poważnymi obrażeniami lub nawet śmiercią.</b>

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Titan Nr: 004...

Automatyczny system karmienia z tac do chowu i produkcji indyków

System wciągający do linii pasz i napojów

### WAŻNE



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

### Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami przed rozpoczęciem UŻYTKOWANIA systemu

- Przed wykonaniem jakichkolwiek prac **naprawczych lub konserwacyjnych należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne.**
- Używać **indywidualnych środków ochrony** (rękawic, masek przeciwpyłowych).
- System **uruchamia się automatycznie.**  
**nigdy nie sięgać rękami w niebezpieczne miejsca** (osłony odbiorcze paszy, jednostki napędowe, jednostki sterujące lub otwory wylotowe w rurach) zanim system transportu nie zostanie **całkowicie wyłączony** i wykluczona zostanie możliwość **włączenia go przez inną osobę** bez wiedzy osoby wykonującej prace.
- **Nigdy** nie zezwalać **osobom nieupoważnionym** na **przebywanie w pomieszczeniu** z systemem bez nadzoru.
- **Zachować ostrożność** podczas **obniżania** lub **wciągania** linii/obiegów podawania paszy:
  - przy nawet najmniejszym zahaczeniu natychmiast **przerwać** operację.
  - **nigdy** nie stać **pod** obniżanymi lub wciąganyymi liniami/obiegami.
- Jeśli dojdzie do zablokowania przenośnika śrubowego: **natychmiast wyłączyć** system. Dokładnie zapoznać się z instrukcją rozwiązywania problemów i ściśle jej przestrzegać. W razie potrzeby skontaktować się z autoryzowanym **serwisem instalatorskim** firmy Roxell. Przenośnik znajdujący się pod wpływem **naciągniętej sprężyny** może po zwolnieniu **spowodować bardzo poważne obrażenia.**
- Regularnie sprawdzać **połączenia kolanek/koryt i/lub rur.** w razie potrzeby poprawić mocowanie.
- Upewnić się, że **pokrywa leja (kratka) lub pokrywa leja 100 kg zamyka się poprawnie.**
- Regularnie upewniać się, że **jednostka sterująca (taca) i/lub obudowa silnika** są zamknięte.
- Standardowy system wciągania służy wyłącznie do regulacji wysokości podczas odchowu i do wciągania na czas czyszczenia (1x na odchow). Do częstszego wciągania należy używać elementów przeznaczonych do codziennego wciągania.



Ten **symbol** jest używany w celu zwrócenia uwagi użytkownika na kwestie **o dużym znaczeniu** dla jego **bezpieczeństwa.**

Oznacza: **ostrzeżenie** – należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa. Odłączyć prąd – ponownie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa.

W skrócie: **zachować ostrożność.** Zignorowanie tych instrukcji może skutkować **poważnymi obrażeniami lub nawet śmiercią.**



Do karmienia z podłogi indyków o wadze do 25 kg.

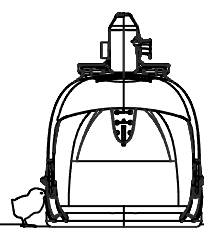
Wyregulowana wysokość podajnika = pasza nie marnuje się

### 1 obudowa

#### TACA PO CZĄTKOWA

Wciąganie  
do góry

ŁATWE  
URUCHOMIENIE



Wiek ptaków

0

1

2

3

4 - 7

Pozycja

6

4-5

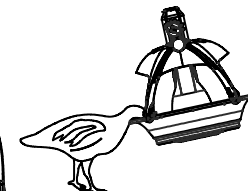
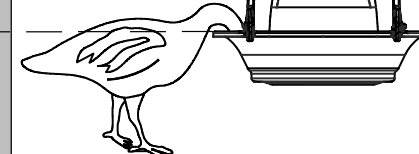
2-3

### System z 2 obudowami

#### Oddzielnie dla farm do chowu

Wciąganie  
do góry

#### TACA TITAN



Niżej

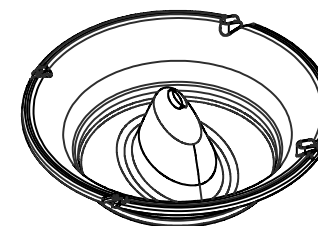
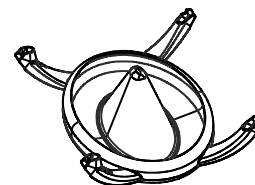
Tygodnie

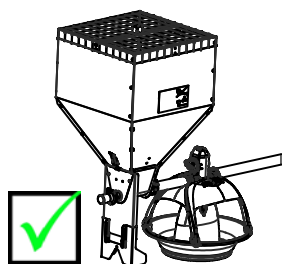
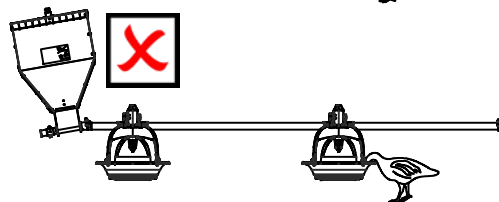
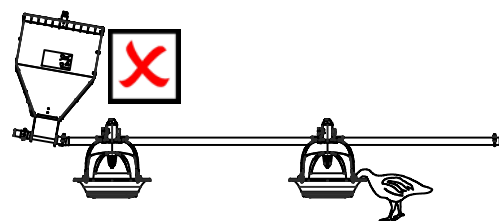
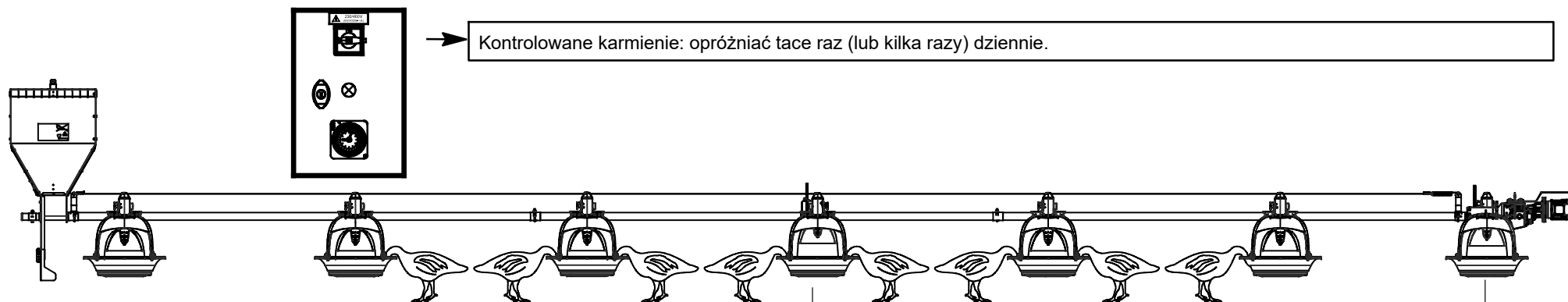
8

9

1-2-3

Titan do 15 kg	kg/taca
70 - 80 ptaki/taca	1.050 - 1.200
Titan do 20 kg	
50 - 60 ptaki/taca	1.000 - 1.200
Titan średnio +20 kg	
40 - 50 ptaki/taca	1.000 - 1.250
Titan z taca początkowa do 3,75 kg	
70 - 80 ptaki/taca	260 - 307






(Stała pośrednia) taca sterująca  
(dla wylęgu częściowego)

- Unikać przeciągów.
- Unikać ciemności.
- = Najintensywniej używana taca.
- Po ogrzaniu budynku sprawdzić zawieszenie leja 100-kg oraz jednostki sterującej. W obu przypadkach zawieszenie musi być dobrze rozciągnięte.

### CZYSZCZENIE

- \* W ostatnim dniu: pozwolić na opróżnienie rur, a ptakom pozwolić na maksymalne opróżnienie tac.
- \* Usun – ewentualne resztki, kilkakrotnie obracać tace o 180 stopni wokół rur lub zdejmować je z kratek.
- \* Chronić części elektroniczne przed wodą.
- \* Oczyszczyć cały system za pomocą myjki ciśnieniowej (maks. 100 bar).
- \* Przed użyciem agresywnych detergentów i środków dezynfekcyjnych należy zasięgnąć opinii dostawcy.

<b>INSTRUKCJA KONSERWACJI</b>				
	<b>Wyłączyć główny wyłącznik pierwszy. Należy używać środków ochrony indywidualnej. Do 300 kg / linia!</b>	Co 3 miesiące	Co 6 miesięcy	Co rok
<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>				
<b>DZIAŁANIA OPISANE NA SZARYM TLE MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE PRZEZ OSOBĘ O KWALIFIKACJACH TECHNICZNYCH.</b>				
Moduł zasilający				
- Oczyszczyć wentylator z kurzu				X
- Sprawdzić, czy przewody elektryczne nie są uszkodzone				X
Kanał odbiorczy z czujnikiem, dla drobiu				
- Czujnik				X
Lej na 100 kg				
- Sprawdzić czujnik poziomu				X
Zawieszenie				
- Sprawdzić działanie wciągarki (centralnej)		X		
- Sprawdzić działanie wciągarki (centralnej). Po oczyszczeniu nasmarować.				X
- Sprawdzić połączenie linki		X		
- Sprawdzić połączenie kół pasowych		X		
- Sprawdzić zawieszenie rur i silników		X		
- Dopilnować, aby linka zawieszenia była naciągnięta		X		
Linka grzędy nad kolankami				
- Sprawdzić linkę				X
Czujnik/Przełączniki				
- Sprawdzić działanie wyłącznika bezpieczeństwa			X	
- Sprawdzić przewody elektryczne				X
Linie/obieg				
- Sprawdzić śruby i wkręty w systemie po pierwszym miesiącu i po każdej partii. W razie potrzeby dokręcić.		X		
- Utrzymywać rury w położeniu poziomym.		X		
- Gdy system będzie przez dłuższy czas nieużywany, usunąć z niego całą paszę.		X		

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW – PRZEWODNIK

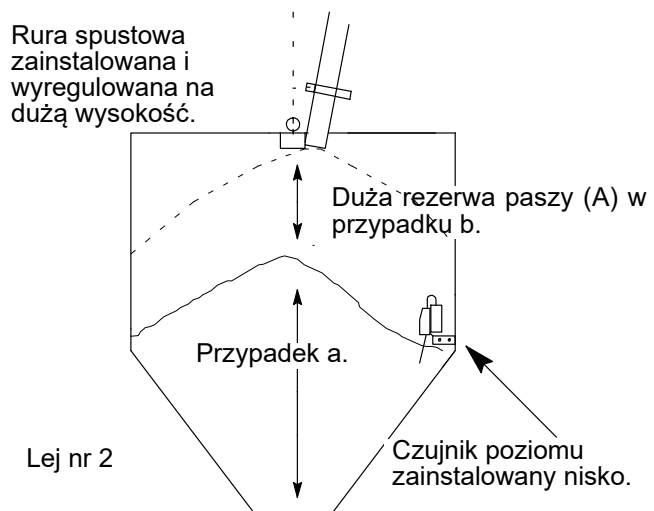
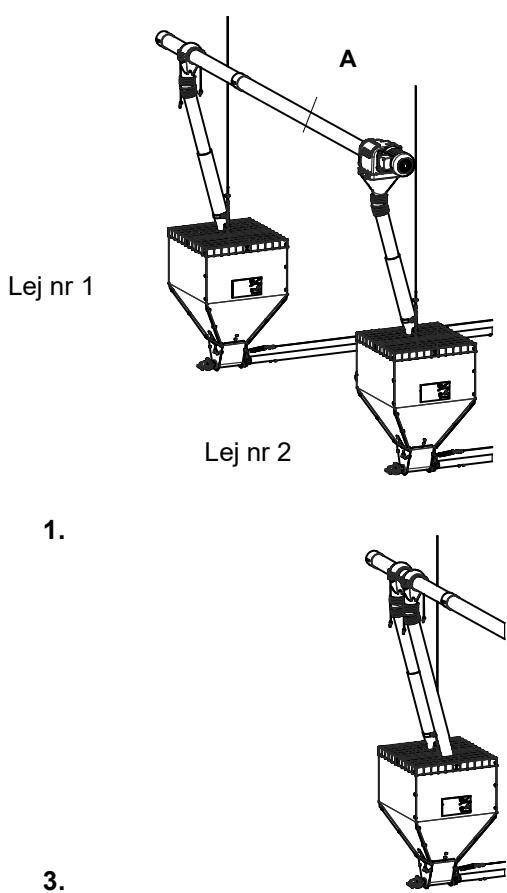


### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wyłączyć główny wyłącznik pierwszy.  
Należy używać środków ochrony indywidualnej.  
Do 300 kg / linia!

<b>DZIAŁANIA OPISANE NA SZARYM TLE MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE PRZEZ OSOBĘ O KWALIFIKACJACH TECHNICZNYCH.</b>		
<b>PROBLEM</b>	<b>PRZYCZYNA</b>	<b>DZIAŁANIE NAPRAWCZE</b>
Nie działa żadna linia podawania paszy.	Brak prądu.	Wymienić niesprawne bezpieczniki lub włączyć wyłączniki automatyczne. Sprawdzić zasilanie budynku.
	Niesprawny zegar.	Wymienić niesprawny zegar.
	Zegar nieprawidłowo ustawiony.	Skorygować ustawienia.
Nie działa jedna/kilka linii podawania paszy.	Uszkodzone przewody elektryczne z silnika.	Zmierzyć prąd rozruchowy na przewodach silnika. W razie potrzeby wymienić przewody.
	Zabezpieczenie silnika jest wyłączone.	Zresetować przycisk przeciążenia silnika.
	Niesprawny czujnik w jednostce sterującej lub czujnik nieprawidłowo wyregulowany.	Sprawdzić, czy czujnik działa prawidłowo. W razie potrzeby wymienić.
	Jednostka sterująca nie działa prawidłowo.	Zainstalować opcjonalny zestaw światła LED. Sprawdzić temperaturę. Jednostka sterująca musi być najbardziej atrakcyjną częścią systemu, zwłaszcza jednostka sterująca linii podawania paszy pod jednostką sterującą przenośnika śrubowego Flex-Auger.
	Wadliwa jednostka sterująca wyłączonego czujnika/czujnika minimalnego poziomu w leju 100 kg.	Sprawdzić. W razie potrzeby wymienić.
Często dochodzi do przeciążenia silnika.	Olej na przenośniku śrubowym powoduje przeciążenie silnika.	Oczyszczyć przenośnik śrubowy, wielokrotnie przepuszczając przez linię porcję 25 kg paszy.
	Zbyt mały prąd zasilający silniki.	Sprawdzić zasilanie w miejscu instalacji silnika. Uruchomić silnik. Zmierzyć prąd na silnikach. Grubość przewodów musi być wystarczająca do prawidłowego działania systemu.
	Ciało obce blokuje przenośnik śrubowy. Silnik uruchamia się, a następnie zostaje zablokowany. Pasza przylepia się do rur.	Sprawdzić, czy w przewodzie, jednostce sterującej i otworach spustowych nie ma ciał obcych. Usunąć wszelkie ciała obce.
Przenośnik śrubowy blokuje się.	Łożysko ustalające zużyte lub uszkodzone.	Wymienić łożysko. Delikatnie wsunąć przenośnik z powrotem do rur. Nie dopuścić do odskoczenia: mogłoby dojść do urazu palca lub uszkodzenia łożyska.
	Przenośnik śrubowy nie jest wystarczająco naciągnięty.	Skrócić przenośnik.
	Ciało obce blokuje przenośnik śrubowy.	Usunąć ciało obce.
Rury lub przewody szybko się zużywają. Hałaśliwa praca systemu.	Przenośnik śrubowy jest załamany lub wygięty w miejscu zużycia. Koniec przenośnika zachodzi na koniec zakotwienia.	Korzystając ze szczypiec do chwytania przenośnika, należy uważać, by go nie zagiąć. Koniec przenośnika nie może zachodzić na koniec zakotwienia.
Podawana ilość paszy nie wystarcza do napełnienia linii.	Otwory spustowe przenośnika śrubowego Flex-Auger są za małe lub zwrócone do góry.	Poszerzyć otwory/obrócić rury otworami do dołu.
	Regulator przepływu w przewodzie systemu podawania paszy blokuje przepływ paszy.	Wyregulować regulator przepływu, aby zwiększyć wydajność podawania.
	Za mała wydajność przenośnika Flex-Auger.	Sprawdzić, czy wydajność przenośnika Flex-Auger jest zgodna ze specyfikacją. Sprawdzić sposób zamontowania przenośnika FA.
	Za krótki czas ustawiony na zegarze.	Zwiększyć czas działania podczas każdego karmienia.

<p>Lej nr 1 jest pusty, a poziom paszy w drugim leju odpowiada położeniu czujnika poziomu.</p>	<p>Ptaki masowo przemieszczają się na jedną stronę pomieszczenia, np. podążając za słońcem.</p>	<p>- <u>Problem występuje sporadycznie</u>: problem można rozwiązać, wymieniając otwór okrągły w rurze podajnika Flex-Auger nad lejem nr 1 na otwór prostokątny. W razie potrzeby należy zamontować dwa spusty wylotowe nad lejem nr 1 (patrz rysunek 3.), tak aby do leja nr 1 wpadało kilka rodzajów paszy. Zainstalować czujnik poziomu na niższym poziomie w leju nr 2 (patrz rys. 2.). Zainstalować i wyregulować rury spustowe do wszystkich lejów na odpowiedniej wysokości.</p> <p>- <u>Problem występuje regularnie</u>: zamontować czujnik poziomu wysoko w każdym z lejów. Zamontować czujnik poziomu nisko w ostatnim leju. Zainstalować i wyregulować rurę spustową, by znajdowała się wysoko, tak aby pasza z rury A (nad czujnikiem poziomym) była przenoszona do leja nr 2.</p>
<p>Poziom karmienia w karmidłach jest zbyt wysoki/niski.</p>	<p>Ustawienie poziomu karmienia jest nieprawidłowe. Zamontowano w nieprawidłowym położeniu.</p>	<p>Zmienić poziom karmienia pokrętłem regulacyjnym. W przypadku osiągnięcia poziomu maksymalnego/minimalnego zamontować stożek w położeniu wysokim lub niskim.</p>
<p>Stożek wypada.</p>	<p>Pokrętło regulacyjne jest ustawione w położeniu montażowym.</p>	<p>Ponownie zamontować stożek. Upewnić się, że pokrętło regulacyjne nie jest ustawione w położeniu montażowym.</p>



## SYSTEMY WCIĄGARKI

### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Dzienna / silnikowa / obsługiwana ręcznie wciągarka do systemów drobiu

#### WAŻNE



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami przed rozpoczęciem UŻYTKOWANIA systemu**

- **Należy zachować szczególną ostrożność** podczas **wciągania** lub **opuszczania** przewodów do pojenia.
  - **Należy przerwać** eksploatację w przypadku jakiegokolwiek usterki.
  - **Nigdy** nie stawać **pod** ładunkiem podczas wciągania ani podczas opuszczania przewodów do pojenia.
- **Nigdy nie zezwalać osobom nieuprawnionym na przebywanie** w pomieszczeniu z systemem bez nadzoru.
- **NIE** nosić **zbyt luźnej** odzieży.
- Wciągarkę zmotoryzowaną mogą obsługiwać wyłącznie **osoby pełnoletnie**.
- Wciągarki można używać wyłącznie do podwieszania obwodów/linii drobiu firmy **Roxell**.
- Należy **zawsze** przed przystąpieniem do eksploatacji sprawdzać stan wciągarki z napędem silnikowym oraz linki.
  - Zaplątana, pocięta lub uszkodzona linka wymaga **niezwłocznej** wymiany.
  - Poluzowana lub uszkodzona wciągarka codziennego użytku wymaga **niezwłocznej** wymiany.
- Przed użyciem należy **zawsze** sprawdzać, jeśli kabel w dobrym stanie.
- Przed użyciem należy **zawsze** sprawdzać, czy **linka nie jest uszkodzona**.
- **Nigdy** nie należy dotykać kabla, obrotowe części napędem wciągarki i przełączniki z zespołu przełączników automatycznej wciągarki podczas jej używania.
- Wciągarki zmotoryzowane należy używać wyłącznie wówczas, gdy **nikt** nie stoi **pod ładunkiem**.
- Podczas eksploatacji wciągarki zmotoryzowanej w trybie ręcznym należy **zawsze** obserwować **ładunek**.
- **Nie wolno dopuszczać** do wstrząsów ładunku.
- **Przykryć** zmotoryzowaną wciągarkę podczas czyszczenia.



**Zabronione: Nigdy** nie wolno używać wciągarki z napędem silnikowym do podnoszenia osób.



**Niebezpieczeństwo:** Pierwsze zaciągnięcie może spowodować poważne obrażenia.



## CODZIENNE WCIĄGANIE ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW – PRZEWODNIK



**Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniami materialnymi.**

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

**DZIAŁANIA OPISANE NA SZARYM TLE MUSZĄ BYĆ WYKONYWANE PRZEZ OSOBĘ O KWALIFIKACJACH TECHNICZNYCH.**



**Należy zadbać o usuwanie wszelkich elementów, które mogą zakłócać poprawną eksploatację systemu!**

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

PROBLEM	PRZYCZYNA	DZIAŁANIE NAPRAWCZE
Czujnik	Defekt czujnika.	Wymienić czujnik.
	Brak zasilania czujnika.	Przywrócić zasilanie. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktuj się z osobą o odpowiednim przeszkoleniu technicznym.
	Zabrudzona obudowa.	Należy oczyścić na sucho wciągarkę z napędem silnikowym. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktuj się z osobą o odpowiednim przeszkoleniu technicznym.
Brak możliwości wciągania.	Zbyt duże obciążenie.	Należy zmniejszyć obciążenie tak, aby nie przekraczało 300 kg.
	Linka mocująca ładunek uległa zakleszczeniu/zablokowaniu.	Należy uwolnić linkę.
	Uszkodzony silnik.	Wymienić silnik.
	Obciążnik dotyka przełącznika czyszczenia.	Wciągarka może pracować tylko w dół.
Opuszczanie ładunku nie działa.	Rury spustowe obwodów są pełne.	Opróżnić rury spustowe ręcznie.
	Linka mocująca ładunek uległa zakleszczeniu/zablokowaniu.	Należy uwolnić linkę.
Silnik nie działa.	Przełącznik jedzenia został dotknięty.	Wciągarka może pracować tylko w górę
	Silnik jest przeciążony. Silnik jest przegrzany.	Sprawdzić silnik Sprawdzić CCP.
Kabel jest uszkodzony.	Kabel dotyka materiału.	Wymienić linkę i zabezpieczyć przed ocieraniem o twardy materiał.
	Podwieszenie należy wykonywać z pojedynczym/podwójnym odchyleniem.	Zmienić podwieszenie.

## INSTRUKCJA KONSERWACJI



**Wyłączyć główny wyłącznik pierwszy.  
Należy używać środków ochrony indywidualnej.**

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Należy usunąć zanieczyszczenia i pył po każdej partii lub co najmniej raz na 6 miesięcy.

Należy skontrolować, czy wciągarka obraca się płynnie na gwincie śruby głównego wału.

Nie używać wody do czyszczenia wciągarki z napędem silnikowym.

Nasmarować ruchome części.

Sprawdzić linkę podwieszenia przy każdej partii lub co 6 miesięcy.

Sprawdzić przełączniki karmienia/napełniania/czyszczenia zespołu przełączników.

Nasmarować zespół przełączników i płytę przesuną.

Usunąć kurz i zabrudzenia z zespołu przełączników przed przystąpieniem do automatycznego wciągania.



**Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)**  
**Deklaracja włączenia maszyny nieukończonyj (Dyrektywa 2006/42/WE, Załącznik II.1.B)**

Fabrikant/Producent:  
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem  
Tel.: +32 50 72 91 72  
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
Deklaruje na własną odpowiedzialność, że produkt:

MultiMax/OptiMax/Titan Nr: 004...  
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van kalkoenen.  
Automatyczny system karmienia z tac do chowu i produkcji indyków.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:  
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);  
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

**Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.**

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

W zakresie ujętym w niniejszej deklaracji spełnia wymogi  
- następujących dyrektyw: 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa); 2014/30/UE (Dyrektywa ws. zgodności elektromagnetycznej).  
- zharmonizowanych norm europejskich: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

**Niniejszy produkt może być dopuszczony do eksploatacji dopiero wtedy, gdy zostanie zadeklarowana zgodność maszyny/instalacji, w skład której ma on wchodzić, z postanowieniami Dyrektywy maszynowej.**

Producent (lub jego agent) podejmuje się również, na każde żądanie organów administracji krajowej, udostępnić odpowiednie informacje dotyczące tych częściowo wykonanych maszyn. Dane zostaną przekazane w postaci cyfrowej. Sposób, w jaki informacje są udostępniane, nie narusza praw własności intelektualnej producenta do częściowo wykonanych maszyn.

(PL)

00402933

Plaats, Datum / Miejscowość, data: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director

„Wypełnienie tej części jest dozwolone tylko wtedy, gdy wszystkie wbudowane podzespoły są dostarczane przez firmę Roxell.”

**EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)**  
**Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa 2006/42/WE, Załącznik II.1.A)**

Wij/My \_\_\_\_\_  
(naam installateur/nazwa instalatora)

\_\_\_\_\_  
(volledig adres en land/pełny adres)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de  
Deklarujemy na własną wyłączną odpowiedzialność, że

\_\_\_\_\_  
(naam machine/nazwa maszyny) (nummer CE-label/numer oznakowania CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.  
Została włączona do instalacji zgodnie z postanowieniami Dyrektywy maszynowej i wytycznymi firmy Roxell BV.

\_\_\_\_\_  
(plaats, datum/miejscowość, data) (naam, handtekening/nazwisko, podpis)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

Deklaracja zgodności WE / deklaracja włączenia dotyczy wyłącznie mechanizmów lub maszyn nieukończonych w stanie, w jakim zostały one wprowadzone na rynek i nie obejmuje podzespołów dodanych i/lub operacji wykonanych na maszynie w późniejszym czasie, np. przez dystrybutora i/lub instalatora i/lub użytkownika końcowego.



**UK Declaration of Incorporation of partly completed machinery**  
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

MultiMax/OptiMax/Titan Nr: 004...

Automatic pan feeding system for rearing and production of turkeys.

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
  - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
  - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019;  
BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

**This product must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive.**

The manufacturer (or its agent) also undertakes, at the duly reasoned request of the national authorities, to provide the relevant information concerning this partly completed machinery. The method of transmission will be digital. The manner in which the information is provided does not prejudice the manufacturer's intellectual property rights concerning the partly completed machinery.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director

"This part may only be filled out if all built-in subparts are delivered by Roxell"

**UK Declaration of Conformity**  
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

We \_\_\_\_\_  
(name installer)

\_\_\_\_\_  
(complete address)

Declare completely on own justification that

\_\_\_\_\_  
(name machinery) (number UKCA-marking)

has been incorporated in conformity with the provisions Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and the prescriptions of Roxell BV.

\_\_\_\_\_  
(place, date) (name, signature)

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.



**EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)**  
**Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa 2006/42/WE, Załącznik II.1.A)**

Fabrikant/ Producent:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
Deklaruje na własną odpowiedzialność, że produkt:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd

System wciągający do linii pasz i napojów; ręczne i motorowe

Nummer CE-label/numer oznakowania CE: \_\_\_\_\_

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; gemotoriseerd: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

**(NL)**

W zakresie ujętym w niniejszej deklaracji spełnia wymogi

- następujących dyrektyw: 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa); 2014/30/UE (Dyrektywa ws. zgodności elektromagnetycznej).
- zharmonizowanych norm europejskich: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; motorowe: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Deklaracja zgodności WE / deklaracja włączenia dotyczy wyłącznie mechanizmów lub maszyn nieukończonych w stanie, w jakim zostały one wprowadzone na rynek i nie obejmuje podzespołów dodanych i/lub operacji wykonanych na maszynie w późniejszym czasie, np. przez dystrybutora i/lub instalatora i/lub użytkownika końcowego.

**(PL)**

Plaats, Datum / Miejscowość, data: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director



## UK Declaration of Conformity

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Winching system for feed- and drink lines; manual and motorised

Number UKCA-marking: \_\_\_\_\_

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
  - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
  - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director



ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem (Belgium)  
Tel. +32 50 72 91 72 - [info@roxell.com](mailto:info@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL USA Inc. - 720 Industrial Park Road, Anderson MO 64831 (USA)  
Tel. +1 417 845 6065 - [info.usa@roxell.com](mailto:info.usa@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Malaysia - No. 49, Jalan Permata 2/KS9, Taman Perindustrian Air Hitam, 41200 Klang, Selangor (Malaysia)  
Tel. +60 3 3123 1767 - [info.malaysia@roxell.com](mailto:info.malaysia@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Россия - ООО «Рокселл» ОГРН 1157746055026  
123060, Россия, город Москва, улица Маршала Рыбалко, дом 2, корпус 9, офис 909.1  
Телефон: +7 495 983 30 15 - Адрес электронной почты: [info.russia@roxell.com](mailto:info.russia@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)